

?????????? ????????

?????? ??? ?????????? (????? ????)

??? 9?? ??????? 2023 (*)

«????????????? ?????????? – ????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? (???) – ??????
2006/112/?? – ????? 12, ??????????? 1 ??? 2 – ?????????? ??????? ? ?????????? ??????? ??
??? ??????????? ?? ??? ????? ??????, ? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??? ??? ?????
?????????? ?? ??? – ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ???????????
??? ??????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? – ????? 135,
?????????? 1, ?????????? ?? – ?????????? – ???????, ??????? ???????????, ??????? ??
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? – ?????? ???????????
????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???????????
????????? ??? ??? ?????»

???? ??????? C?239/22,

??. ??????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 267 ????, ??
?????? ?? Cour de cassation (?????? ?????????? ???????????, ??????) ?? ??????? ?? 28??
?????? 2022, ? ?????? ??????? ??? ?????????? ??? 5 ??????? 2022, ??? ??????? ??
?????

État belge,

Promo 54 SA

????

Promo 54 SA,

État belge,

??. ?????????? (????? ????),

?????????? ?? ??? M. Safjan (??????), ?????? ???????, N. Piçarra ??? M. Gavalec,
???????,

?????? ??????????: ?. ??????

?????????: A. Calot Escobar

?????? ??? ?????? ????????????,

?????????? ?? ??? ????????????:

- ? Promo 54 SA, ??????????? ??? P. Wouters, advocaat,
- ? ??????? ????????, ?????????????? ??? P. Cottin ??? J.?C. Halleux, ????? ??
?? C. Pochet,
- ? ?????????? ???????, ?????????????? ??? A. Armenia ??? C. Ehrbar, ????? ??

??? ??? V. Uher,

????????? ??? ?????????? ??? ?????, ??? ?????? ??? ?????? ????????????, ?? ?????????? ???
????????? ??? ????? ?????????? ??????????,
????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ??????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????? 12, ?????????? 1
??? 2, ??? ??? ?????? 135, ?????????? 1, ???????? ??, ??? ?????? 2006/12/?? ???
??????????, ??? 28?? ?????????? 2006, ??????? ?? ?? ????? ?????? ?????? ??????????????
????? (?? 2006, L 347, ?, 1, ??? ????: ?????? ???).

2 ? ??????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????? ??????? ?????? ??? Promo 54 SA, ?
????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ??? ??? État belge (?????????
?????????) ??????? ?? ?? ?????????? ??? ??? ?? ????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????????
????? (??) ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???
??????.

? ? ?????? ???????

? ? ?????? ??? ??????

3 ? ??????? ??? ?????? ??? ?????? 2, ?????????? 1, ?? ????:

«????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????:

?) ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ???, [...]»

4 ? ?????? 9, ?????????? 1, ??? ?????? ?????????? ?? ????????:

«?????? ? ? “????????????? ????” ?????????? ????, ??? ?????? ?????????? ??? ?
????????????? ????, ?????????? ?????????????? ????, ?????????? ??? ? ? ?????????? ???
??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ????.

? “????????? ?????????????? ” ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ??
????????? ? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ? ? ??????????????
?????????, ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ??????????
?????????????. ?? ?????????? ?????????????? ??????????, ??????, ? ??????????????
????????? ? ?????? ??????, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????..»

5 ? ?????? 12, ?????????? 1 ??? 2, ??? ?????? ?????? ?? ????:

«1. ? ? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????
????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????? 9, ?????????? 1, ?????? ??????, ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ????:

?) ? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ??????, ? ????
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ???,

?) ? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????.

2. ??? ??? ?????? ??? ?????? 1, ?????? ??, ?? “?????” ?????? ???

?????????? ??? ???????? ??????? ?? ?? ??????.

?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ???
?????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ???
“?????????? ?? ??? ??????????».

?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ??????? ?? ?????????? ??? ??????
??????????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ????? ??????? ?????????? ?????????? ???
????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ? ?? ????????
?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
??? ??? ?????? ??? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
?????????? ?? ??? ?????? ??? ?? ??? ??????????».

6 ?? ????? 135, ?????????? 1, ??? ?????? ?????????? ?? ??????:

«1. ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ??????:

[...]

?) ??? ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ???,
????? ?????? ??? ?????????? ??? 12, ?????????? 1, ?????????? ??,

[...]».

?? ?????? ??????

7 ?? ????? 1, ?????????? 9, ??? ?????? ??? ?????? ?? ???:

«??? ??? ?????? ??? ??????:

1° ?? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ??
???????

2° ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?
????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ???.

?? ?????? 1, ?????? 2°, ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? 44, ?????????? 3,
????? 2°, ?????? d.)»

8 ?? ????? 44 ??? ?????? ???, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???, ??????????
????? ?????? 3 ?? ??????:

«????????? ??? ?????? ??? ??????:

1° ?? ?????????? ??? ??????:

a) ?? ?????????? ??? ??????:

??????????, ??????, ?? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??
????? ??????, ??? ?? ?????? ??? ?????? 1, ?????????? 9, ?????? ? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? ??? 31? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? 1, ?????????? 9, ??? 1°:

- ???? ??? ?????????? ??? ???? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 12, ?????????? 2, ?
?????? ????????, ??????? ??? ??????? ? ??????? ?? ??????? ??? ?????? ??????? ?? ???
????????????? ??? ???? 1, ?????????? 9, ?????? 1°?

- ???? ??? ?????????? ??? ???? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 8, ?????????? 1?

- ???? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ???? ???? ?????? ??? ?????? ??????????, ?????????? ???
????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????, ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????.

[...]»

? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ???????

9 ???? 6 ??????? 2008 ? Promo 54 ??? ??? ??????? ???????, ? Immo 2020, ???????
?????? ???????????, ?????? ??? ?????? ? Immo 2020, ?????? ??? ?????????? ??? ???
????? ??? ?????? ??????? ??? ?????? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?? ????????
????????? ??? ?????? ??????? ?????????? ?????????????, ?????? ?????? Promo 54 ???
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ???????, ???
??? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??????. ?? ?????? ??? 18?? ?????????? 2009, ? Immo 2020
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ???????
??? Promo 54.

10 ? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? ???????
?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ???
?????????. ??????, ?? ?????????? ??????? ??? ?????? ?? ??? Immo 2020, ?????????? ???
????? ??? ? ?????? ??????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????? ??? ???????
??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ??????. ???????, ? Promo 54 ??????
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ???, ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?? ???????
?????????.

11 ? ??????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????
?????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ???????????. ??? ??? ?? ???
????, ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? 21 %, ??? ??? ??? ?????? ???????
????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????????? ??????, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? 6
%.

12 ? Promo 54 ??????? ??? ?? ??? ?? ??? ?????????????? ??????? ??? tribunal de
première instance de Liège (????????????? ??????, ??????), ?? ?????, ???, ??????? ???
????????? ???.

13 ??????? ??? ?????????? ?? ??????? ??????, ?? cour d'appel de Liège (????????? ??????,
?????) ?????? ??? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? «?????????» ?????????? ??? ??????
????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? 12, ?????????? 2, ??????
??????, ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? «?????????» ?????? ??? ?????????? ???
??? ?????? 44, ?????????? 3, ?????? 1°, ??????? a), ??? ?????? ??? . ?? ??????????, ???,
??? ?? ??? ?????? ???????, ?????????????? ??? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????????? ???, ?? ??? ??????, ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ???

????????????? ??? ?? ??????? ?????????? ??? ?? ?????? 44, ?????????? 3, ?????? 1°,
????????? a), ??? ?????? ???.

14 ??? ?? ??????? ???????? ??? ?? ? Promo 54 ??????? ?????????? ??? ?? ??????????
??? cour d'appel de Liège (????????? ??????).

15 ??? ?? Promo 54, ????? ?? ??????? ??????, ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??
????? ??? ?????? ???????????, ?????????? ?? ????. ???????, ? ?????????????? ?????? ???
???, ??? ?? ??? ????? ??????????? ? ?????, ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ???????,
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? «??????
?????????» , ?? ?????? ?????????? ??? ?????? 12, ?????????? 1, ?????????? ??, ???
?????? ???. ?????? ?????? ?????? ?? ??????? ??? ?????????? ?????, ?? ??????? ?????? ???
?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? «?????? ??????????» ??? ?? ?????????? ???
?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ???.

16 ??? ?? ??????? ????, ?? Cour de cassation (????????? ?????????? ???????????,
?????) ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ?????????? ????:

«????? ?? ????? 12, ?????????? 1 ??? 2, ??? 135, ?????????? 1, [?????] ??, ??? ??????
2006/112 ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? [??] ? ???????, ??? ??
?????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ???????????,
???? ?? ?????? ??? ?????? 12, ?????????? 1, [?????] ??, ? ??? ????? 12, ??????????
2, ????? ??????, ??? ?????? [2006/112], ?????? ?? ?????? ?????? ??? ????? ?????????? ???
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????
?????????;»

??? ?? ?????????????? ??????????

17 ?? ?? ?????????? ????, ?? ?????? ?????????? ????, ???' ??????, ??
????????? ?? ?? ?????? 135, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ???,
????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? 12, ?????????? 1 ??? 2, ??? ??????, ??? ??
????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ??
????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
????, ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??
??? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??
??? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??
????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???, ??? ?????? ?? ?? ?????? ??? ??
????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?? ?????? ???.

18 ?????????? ???, ??? ?????? ??? ?????? 12, ?????????? 1, ??????? ??, ??
?????? ??, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ???????????
????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?? ??????????? ??
????? ?? ??, ??? ??? ??? ?????? ?????? ???.

19 ?? ?????? 135, ?????????? 1, ???????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ????
????? ??? ??? ?????????? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? 12, ??????????
1, ??????? ??, ??? ??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ? ?????? ? ???????
????????????????? ??? ?? «????? ?????????? ?? ???» (????. ?????? ??? 4??
????????? 2019, KPC Herning, C?71/18, EU:C:2019:660, ??? 55).

20 ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????, ??? ??????
?????? ?? ?????????? ?????????? ???, ??? ?????????? ??????, ??? ?????? ? ??????
????????? ??? ?? ????, ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????
????????????? ?????????????? ? ?????????? (????. ??????? ??? 4?? ?????????? 2019,
KPC Herning, C?71/18, EU:C:2019:660, ????? 56 ??? ????? ?????????????? ??????). ???
?????????, ? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ????? ?????????? ?????? ??? ???? «?????
?????????» ?? ??? ?????????? ???, ??? ? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ??? «????? ??????????» ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
????.

21 ? ratio legis ??? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??????? ?????????? ?????????????????
?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ????????. ????????, ? ??????? ??????? ???
?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????? ???????????, ?????????? ? ??????
?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ????????, ??? ?????? ?????????? ??????????????
???? ???, ?? ?? ??????, ??????, ???????, ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? (????????? ?? 4??
?????????? 2019, KPC Herning, C?71/18, EU:C:2019:660, ??? 56 ??? ??? ??????????????
?????????).

22 ????????? ? ?????? ??? ????????????, ?? ?? ?????? ?? 12, ??????????? 1, ????????? ??,
??? ?????? ?? «?????? ??????????????» ??? ?? ??? ?????, ??? ??????????????????
????????? ?? ?????????? 77/388/?? ?? ???????????, ?? 17?? ????? 1977, ??
????????????? ?? ??????????? ?? ???????????, ?? ???????, ?? ??????????? ?? ?????? ???????
????????? – ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???: ?????????? ?????????? ?? (??
???. ??. 09/001, ?. 49), ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
?????? ??, ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? «?????? ??????????????» ?? ??????
?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????? ??.

23 ?????????, ????, ??? ? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????????? ????, ????, ??? ? ?????????? ????, ?????? ?????? ????, ??? ???? ?????? ?????????? ??
????, ?????? ?? ?????????? ????, «?????? ??????????????» ????, ?? ?????? 12, ?????????? 1,
????????? ??, ??? ??????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????.

24 ????????, ??????? ?? ???? 12, ?????????? 2, ??????? ??????, ??? ??????? ??
?????? ?? ????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????? ??
?? ?????????? ?? «?????? ??????????????» ??? ?????????? ???????, ?????????? ?
?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? «?????? ??????????????» ??? ???????
????????? ??, ????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??????? 135, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? (????.
?????? ?? 16?? ??????? 2017, Kozuba Premium Selection, C?308/16, EU:C:2017:869,
????? 45).

25 ?? ?? ???????, ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ?? «??????????
?????????», ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??????
??????????????, ?? ?? ?? ?? ??????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??

????????? ?????????????? (????. ??????? ??? 16?? ?????????? 2017, Kozuba Premium Selection, C?308/16, EU:C:2017:869, ????? 52).

26 ?? ??? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ??
?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 12, ?????????? 2,
?????? ?? ??????, ?? ??????? ?? ??????????????, ?????????????? ?? ??????, ?????????? ??????
????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ?? ??????
?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
?????? (????. ??????? ?? 16?? ?????????? 2017, Kozuba Premium Selection, C?308/16,
EU:C:2017:869, ?? 48).

27 ????????, ?? ??????????, ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ???
?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ? ?????? ???????,
?????????? ?? ???? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ??? 44, ?????????? 3,
?????? 1°, ??? ?????? ??, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ??????
?????? ?????? ?????????? ??? ?? ???????, ?? ?????? ??? ??????, ?? ??????????????
????????? ??????.

28 ???????, ??? ??????????????? ??? ??????????????, ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ?????? ???, ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ???
??? ?????????? ???, ??????????, ?? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????
????????? (?????? ?? ?? ??? ?????? 2007, ??????? ??? ?????????, C178/05,
EU:C:2007:317, ??? 33 ??? ??? ?????????????? ??????????).

29 ??????????, ??? ?????? ?? ?????????????? ???, ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ? ? ?????? 12, ?????????? 2,
???????, ??? ??????? ?? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????????
????????? ??? ?????????? ???????, ?????????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??
????????? ??? ???, ??????? ?? ? ?????? 135, ?????????? 1, ?????????? ?, ??? ?? ???
???????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ? ?????? 12, ?????????? 1, ?????????? ?, ???
???????, ??? ?? ? ? ?????????? ??? ???????????, ?????? ?????????? ??? ?????? ??? «?????
?????????????» ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????????.

30 ????????, ??? ? ?????????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ???? ??
????????????? ??? ??? ?? ??????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????
?????????, ??? ? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ???? ?? ?????????????? ??? ???? ??
????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ???? ??
??? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ??????????????. ???????,
????????????? ???, ?? ???????????, ? «?????????» ?????????? ??? ???????????, ??? ??? ??
????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 25 ??? ?????????? ???????????, ???
????????? ?? ???????????????, ??????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??????
??????????.

??????????, ?? ?? ??????? ?? ???? ?????????? ??????????.

32 ????????, ??? ??????????? ??????? ?????? ?? ?????? ? ??????? ?????? ?? ?????? 135,
?????????? 1, ????????, ??, ??? ??????? ???, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? 12,
?????????? 1 ?? 2, ??? ???????, ??? ?? ?????? ?? ? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????? ? ??????? ?????? ?????? ?? ??
?????????? ?? ?? ??????????, ??? ?? ??????? ?? ?????? ??????? ? ??????? ?????????? ???????
????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ??????? ?????????? ??????? ??
????????????? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?????? ??????? ?????????? ??????? ?? ??
???, ??? ?? ?? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?????? ?????? ???????????, ??? ?????????? ???????, ??
????????????? ?? ?? ?? ??????? ??????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??????? ??
??????????????, ??? ?? ?? ??????????? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ?? ?? ?? ???????????.

?? ?? ??????????? ???

33 ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????
?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?, ?' ???
?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????. ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????
???? ?????????? ?????????????? ?? ???????????, ??? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??
???? ?????????? ???????????, ?? ?????????? (????? ???) ???????????:

? ???? 135, ?????????? 1, ????????, ??, ??? ?????? 2006/112/?? ?? ????????,
?? 28?? ?????????? 2006, ??????? ?? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????????? ??????,
?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? 12, ?????????? 1 ?? 2,

????? ?? ??????? ???:

? ??????? ?? ???? ?????? ??????? ? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ??
?????????? ??????? ? ??????? ??????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ???????,
????? ??????? ?? ?????? ??????? ? ??????? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ??
?????????? ?? ??, ??? ??????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ??
?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ??
?????????? ?? ?? ?? ??????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??
????? ???????????????, ??? ?? ?? ??????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??
?????????.

(?????????)

* ?????? ????????????: ? ???????.